

//// SUPERSAFE

GANTS ISOLANTS
ELECTRICAL INSULATING GLOVES
ELEKTRISCH ISOLIERENDE HANDSCHUHE
GUANTES AISLANTES DE LA ELECTRICIDAD
GUANTI ELETTROISOLANTI
LUVAS DE ISOLAMENTO ELÉTRICO
ELEKTRISK ISOLERENDE HANDSKER
ELEKTRISKT ISOLERANDE HANDSKAR
SÄHKÖÄ ERISTÄVÄT KÄSINEET
ΜΟΝΩΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΗΛΕΚΤΡΙΣΜΟΥ
GEISOLEERDE HANDSCHOENEN VOOR WERKEN ONDER
SPANNING



FR Informations Supersafe - Gants isolants
GANTS ISOLANTS EN60903:2003 IEC 60903:2002

UTILISATION

L'utilisation de ces gants est exclusivement prévue pour des applications électriques. Ils contiennent du latex d'élastomère-caoutchouc naturel et des accélérateurs qui peuvent éventuellement provoquer des réactions allergiques. Nous vous conseillons de conserver ce document pour toute référence ultérieure.

STOCKAGE

Avant le déballage et entre les utilisations, conservez les gants dans leur emballage d'origine ou dans un sac d'électricien lorsque vous ne vous en servez pas. Ne comprimez ni ne pliez pas les gants. Ne les exposez pas à la chaleur directe, aux tuyaux de vapeur, aux radiateurs ou à toute autre source de chaleur artificielle. Ne les exposez pas à la lumière directe du soleil, aux lumières artificielles ni à toute autre source d'ozone. Stockez-les à des températures comprises entre 10 °C et 21 °C à 60 % (±10 %) d'humidité.

AVANT UTILISATION

Réalisez une inspection visuelle complète sur chacun des gants. Utilisez un dispositif manuel d'essai de pression à l'air pour gonfler le gant et ainsi détecter les éventuels défauts. Si vous estimez que l'un des deux gants comporte un défaut, les deux gants de la paire doivent alors ne pas être utilisés et être renvoyés pour faire l'objet d'essais électriques ou être détruits.

PRÉCAUTIONS

Évitez tout contact avec les substances qui risqueraient d'affecter l'intégrité des gants telles que l'huile, les graisses et toute autre substance à base de pétrole, les solvants aliphatiques, la térébenthine, le white spirit ou les acides forts. N'utilisez pas les gants s'ils sont mouillés. Si vous portez des gants de protection sur les gants diélectriques, la dimension et la forme des gants de protection doivent être choisies de façon à ne pas déformer les gants diélectriques. La distance minimale entre la manchette du gant de protection et la partie supérieure de la manchette du gant diélectrique ne doit pas être inférieure à la distance spécifiée dans le tableau E.1 de la norme EN 60903:2003.

NETTOYAGE

Les gants satis pendant leur utilisation doivent être nettoyés à l'eau et au savon. Les gants mouillés suite à leur lavage ou pendant leur utilisation doivent entièrement sécher à une température inférieure ou égale à 65 °C.

ATTENTION

Les paires de gants, qu'elles aient été utilisées ou qu'elles soient stockées, présentent une durée d'utilisation limitée. La norme EN 60903:2003 recommande une inspection périodique, de nouveaux essais électriques, ainsi qu'un remplacement régulier des gants. Aucun gant des classes 1, 2, 3 et 4, y compris ceux qui sont stockés, ne doit être utilisé, à moins qu'il n'ait été testé dans les six derniers mois maximum. Les essais comprennent un gonflage à l'air pour vérifier leur étanchéité, une inspection visuelle lorsqu'ils sont gonflés, puis un essai de routine diélectrique conforme aux sections 8.4.2.1 et 8.4.3.1 de la norme EN 60903:2003. Pour les gants des classes 00 et 0, la vérification de leur étanchéité et l'inspection visuelle peuvent être considérées comme suffisantes selon les exigences nationales. Cependant, un essai de routine diélectrique peut être réalisé à la demande du propriétaire.

Test normatif CE réalisé par: ASQUAL. 14, rue des Reculettes-75013. Paris. Numéro d'enregistrement de l'organisme de test: 0334.

GB Supersafe User Information for Electrical Insulating Gloves
ELECTRICAL INSULATING GLOVES EN60903:2003 IEC 60903:2002

USE

These gloves are intended to be used exclusively for electrical purposes. This product contains natural rubber latex and accelerators which may cause allergic reactions. You are advised to retain this document for future use.

STORAGE

Prior to issue and between use. Keep gloves in their original packaging or in an electricians bag when not in use. Do not compress or fold the gloves. Keep away from direct heat, steam pipes, radiators or other sources of artificial heat. Keep away from direct sunlight, artificial light or other sources of ozone. Store in temperatures between 10 °C and 21 °C, humidity 60 ±10%.

BEFORE USE

Carry out a thorough visual inspection on each glove. Use a manually applied air test to inflate the glove to detect potential faults. If either glove is thought to be unsafe, the pair shall not be used and be returned for electrical testing or destroyed.

PRECAUTIONS

Avoid contact with any substance that could affect the glove integrity such as oil, grease or any other petroleum based substances, aliphatic solvents, turpentine, white spirit or strong acid. Do not use wet gloves. If protector gloves are worn over insulating gloves, the protector glove should be sized and shaped so the insulating glove shall not be deformed from its natural shape. The minimum distance between the cuff of the protector glove and the top of the cuff of the insulating glove should not be less than that specified in table E.1 of EN 60903:2003.

CLEANING

Gloves that are soiled in use should be washed with soap and water. Gloves that become wet from washing or in use should be dried thoroughly at a temperature not above 65 °C.

CAUTION

Each pair of gloves, whether used or in storage has a limited service. EN 60903:2003 recommends a periodic inspection, electric retesting or periodic replacement.No gloves of classes 1, 2, 3 and 4, even those held in storage, should be used unless they have been tested within a maximum period of six months. Testing includes air inflation to check for air leaks, a visual inspection while pressurized, and then a routine dielectric test in accordance with EN 60903:2003, section 8.4.2.1 and 8.4.3.1. For class 00 and class 0 gloves, a check for air leaks and a visual inspection may be considered adequate according to National requirements. However, a routine dielectric test may be performed at the owner's request.

CE Type Test Examination carried out by: ASQUAL. 14, rue des Reculettes-75013. Paris. Notified body number 0334.

DE Supersafe Benutzerinformation für elektrisch isolierende Handschuhe
ELEKTRISCH ISOLIERENDE HANDSCHUHE EN60903:2003 IEC 60903:2002

EINSATZBEREICH

Diese Handschuhe sind ausschließlich für elektrische Anwendungen bestimmt. Dieses Produkt enthält Naturkautschuklatex und Beschleuniger, die allergische Reaktionen hervorrufen können. Bitte bewahren Sie diese Dokument für den zukünftigen Gebrauch auf.

AUFBEWAHRUNG

Bei Nichtgebrauch bewahren Sie die Handschuhe bitte in der Originalverpackung oder in einer Elektrikertasche auf. Die Handschuhe nicht zusammendrücken oder falten. Von direkter Hitze, Dampfrohren, Heizkörpern und anderen künstlichen Wärmequellen fernhalten. Von direktem Sonnenlicht, Kunstlicht oder anderen Ozonquellen fernhalten. Bei Temperaturen zwischen 10 °C und 21 °C sowie einer Luftfeuchte von 60 ±10% lagern.

VOR GEBRAUCH

Führen Sie bei jedem Handschuh eine Sichtprüfung vor. Überprüfen Sie manuell die Luftdichtheit der Handschuhe. Hierzu den Handschuh aufblasen, um mögliche Fehler zu erkennen. Falls bei einem Handschuh eine Unsicherheit festgestellt wurde, darf das Handschuhpaar nicht verwendet werden und muss zwecks elektrischer Prüfungen zurückgesendet oder vernichtet werden.

VORSICHTSMAßNAHMEN

Kontakt mit anderen Substanzen vermeiden, welche die Unversehrtheit der Handschuhe beeinträchtigen könnten, wie z.B. Öle, Fette oder andere Substanzen auf Petroleumbasis, aliphatische Verdünner, Terpentin, Lackbenzin oder starke Säuren. Handschuhe in nassem Zustand nicht verwenden. Beim Tragen von Schutzhandschuhen über Isolationshandschuhen sollte der Schutzhandschuh derart bemessen und geformt sein, so dass die natürliche Form des Isolationshandschuhs nicht verändert wird. Der Mindestabstand zwischen Manschette des Schutzhandschuhs und der Manschetteneoberseite des Isolationshandschuhs sollte nicht unter dem vorgeschriebenen Wert laut Tabelle E.1 of EN 60903:2003 liegen.

REINIGUNG

Handschuhe, die beim Gebrauch beschmutzt werden, müssen mit Seife und Wasser gewaschen werden. Handschuhe, die beim Waschen oder beim Gebrauch nass werden, müssen bei einer Temperatur bis maximal 65 °C gründlich getrocknet werden

ACHTUNG !

Die Verwendbarkeit jedes Handschuhpaares, ob gebraucht oder gelagert, ist begrenzt. EN 60903:2003 empfiehlt eine periodische Kontrolle, elektrische Nachprüfung oder einen periodischen Austausch. Handschuhe der Klassen 1, 2, 3 und 4 dürfen, selbst wenn sie nur gelagert werden, nur dann verwendet werden, wenn sie innerhalb von maximal sechs Monaten geprüft worden sind. Zur Überprüfung gehören das Aufblasen mit Luft, um mögliche Luftundichtigkeiten zu lokalisieren sowie eine Sichtprüfung im Zustand unter Druck und eine routinemäßige dielektrische Prüfung gemäß EN 60903:2003, Abschnitt 8.4.2.1 und 8.4.3.1. Für Handschuhe der Klassen 00 und 0 können eine Luftundichtigkeitsprüfung und eine Sichtprüfung nach nationalen Anforderungen geeignet angesehen werden. Eine routinemäßige dielektrische Prüfung kann auf Wunsch durchgeführt werden.

CE-Test ausgeführt von: ASQUAL. 14, rue des Reculettes-75013. Paris. Prüfstellen-Nr. 0334.

ES Recomendaciones Supersafe - Guantes aislantes de la electricidad
GUANTES AISLANTES DE LA ELECTRICIDAD EN60903:2003 IEC 60903:2002

UTILIZACION

La utilización de estos guantes está exclusivamente prevista para trabajos eléctricos. Contienen látex de caucho natural y aceleradores que eventualmente pueden provocar reacciones alérgicas. Le aconsejamos conservar este documento para posteriores consultas.

ALMACENAMIENTO

Conserve los guantes en su embalaje original o en una funda de protección cuando no sean utilizados. No comprima ni doble los guantes. No exponerlos directamente al calor, tuberías de vapor, calefacción o cualquier otra fuente directa de calor. No exponerlos a la luz directa del sol, luz artificial ni a cualquier fuente de ozono. Almacene los guantes a temperaturas comprendidas entre 10 °C y 21 °C a 60% (±10%) de humedad.

ANTES DE LA UTILIZACION

Realice una inspección completa sobre cada uno de los guantes. Utilice un verificador neumático para inflar los guantes y detectar eventuales fallos. Si estima que uno de los guantes está defectuoso, ambos guantes no deben ser utilizados y deben ser enviados a verificar eléctricamente o ser destruidos.

PRECAUCIONES

Evite cualquier contacto con sustancias que pudieran afectar la integridad de los guantes, tales como aceites, grasas, y cualquier sustancia derivada del petróleo, solventes alifáticos, trementina, alcohol o ácidos fuertes. No utilizar los guantes si están mojados. Si utiliza guantes de protección encima de los guantes aislantes, las dimensiones y la forma de los guantes de protección deben de escogerse de manera que no deformen los guantes aislantes. La distancia mínima entre la bocamanga de los guantes de protección y la parte superior del guante aislante no debe ser inferior a la distancia especificada en la tabla E.1 de la norma EN 60903:2003.

LIMPIEZA

Los guantes sucios durante su utilización deben ser limpiados con agua y jabón. Los guantes mojados en la limpieza o durante su utilización deben secarse a una temperatura inferior o igual a 65 °C.

ATENCION

Los pares de guantes que hayan sido utilizados o que estén almacenados, presentan una duración de uso limitada. La norma EN 60903:2003 recomienda una inspección periódica, nuevos ensayos eléctricos, así como un remplazamiento regular de los guantes. Ningún guante de clase 1, 2, 3 y 4, comprendiendo los nuevos que se tienen en almacén, deben ser utilizados si no han sido verificados en un periodo máximo de seis meses. Los ensayos comprenden el inflado de aire para verificar si hay fugas de aire, de una inspección visual mientras están inflados, seguida de un ensayo dieléctrico conforme a las secciones 8.4.2.1 y 8.4.3.1 de la norma EN 60903:2003. Para los guantes de clase 00 y 0, la verificación de fugas de aire y la inspección visual pueden ser consideradas suficientes según las exigencias nacionales. Sin embargo un ensayo dieléctrico individual puede ser realizado si lo solicita el propietario.

Examen de Tipo CE realizado por: ASQUAL. 14, rue des Reculettes-75013. Paris. Número del organismo de ensayo: 0334.

IT Supersafe - Informazioni sull'utilizzo dei guanti elettroisolanti
GUANTI ELETTROISOLANTI EN60903:2003 IEC 60903:2002

UTILIZZO

Questi guanti sono destinati ad essere utilizzati esclusivamente per scopi elettrici. Questo prodotto contiene lattice in gomma naturale e degli acceleratori che possono causare delle reazioni allergiche. Si raccomanda di conservare la presente documento per futuro impiego.

IMMAGAZZINAMENTO

Prima dell'utilizzo e tra un utilizzo e l'altro: conservare i guanti nella loro confezione originale, oppure in una borsa per elettricista quando non vengono utilizzati. Non comprimere né piegare i guanti. Tenere lontano da calore diretto, tubazioni di vapore, radiatori o altre fonti di calore artificiale. Tenere lontano dalla luce diretta del sole, dalla luce artificiale o da altre fonti di ozono. Immagazzinare a temperature comprese tra 10 °C e 21 °C, con umidità 60 ±10%.

PRIMA DELL'UTILIZZO

Svolgere un'accurata ispezione visiva su ogni guanto. Eseguire un test d'aria gonfiando manualmente il guanto al fine di rilevare potenziali difetti. Se anche uno solo dei due guanti risulta rovinato, il paio completo non dovrà essere utilizzato e dovrà essere restituito per essere sottoposto ad una verifica elettrica o per essere distrutto.

PRECAUZIONI

Evitare il contatto con ogni sostanza che possa danneggiare l'integrità del guanto, come olio, grasso o ogni altra sostanza a base di petrolio, solventi alifatici, trementina, acquaragia, o acidi forti. Non utilizzare i guanti se sono bagnati. Se dei guanti di protezione vengono indossati sopra i guanti isolanti, i guanti di protezione devono avere delle dimensioni e una forma tali da non deformare la forma originale dei guanti isolanti. La distanza minima tra il polsino del guanto di protezione e la parte superiore del polsino del guanto isolante non deve essere inferiore a quella specificata nella tabella E.1 di EN 60903:2003.

PULIZIA

I guanti che si sono sporcati durante l'utilizzo devono essere lavati con acqua e sapone. I guanti bagnati durante il lavaggio o l'utilizzo devono essere asciugati accuratamente ad una temperatura non superiore a 65 °C.

AVVERTENZE

Ogni paio di guanti, sia utilizzato, sia conservato in magazzino, ha una durata di servizio limitata. La norma EN 60903:2003 raccomanda un'ispezione periodica, delle verifiche elettriche o la sostituzione periodica. Nessun guanto di classe 1, 2, 3 e 4, compresi quelli conservati in magazzino, deve essere utilizzato a meno che non sia stato testato entro un periodo massimo di sei mesi. La verifica include un gonfiaggio ad aria per controllare la presenza di perdite di aria, un'ispezione visiva mentre i guanti sono gonfi, e infine un test dielettrico di routine in conformità con la norma EN 60903:2003, sezione 8.4.2.1 e 8.4.3.1. Per i guanti di classe 00 e di classe 0, un controllo della presenza di perdite di aria e un'ispezione visiva possono essere considerati adeguati secondo i requisiti nazionali. Tuttavia, un test dielettrico di routine può essere eseguito su richiesta del proprietario.

Esame di prova tipo CE eseguito da: ASQUAL. 14, rue des Reculettes-75013. Paris. Laboratorio registrato di prova numero 0334.

PT Informação da Supersafe para Utilizadores de Luvas de Isolamento
Elétrico LUVAS DE ISOLAMENTO ELÉTRICO EN60903:2003 IEC 60903:2002

UTILIZAÇÃO

Estas luvas destinam-se a serem utilizadas exclusivamente para fins elétricos. Este produto contém látex de borracha natural e acelerantes que podem provocar reações alérgicas. Recomenda-se que esta documento seja guardada para uma utilização futura.

ARMAZENAMENTO

Antes de serem entregues e entre utilizações. Manter as luvas na respetiva embalagem original ou numa bolsa de eletricista quando não estiverem a ser utilizadas. Não comprimir nem dobrar as luvas. Manter afastadas do calor direto, tubos de vapor, radiadores ou outras fontes de calor artificial. Manter afastadas da luz solar direta, luz artificial ou outras fontes de ozono. Armazenar a temperaturas entre 10 °C e 21 °C e humidade 60 ±10%.

ANTES DE UTILIZAR

Efetuar uma inspeção visual de cada luva. Utilizar um teste de enchimento manual da luva para detetar potenciais falhas. Se qualquer uma das luvas for considerada insegura, não utilizar o par e devolvê-lo para ser testado eletricamente ou destruído.

PRECAUÇÕES

Evitar o contacto com qualquer substância que possa afetar a integridade das luvas, como óleo, gordura ou quaisquer outras substâncias baseadas em petróleo, solventes alifáticos, terebintina, white spirit ou ácido forte. Não utilizar luvas molhadas. Se forem utilizadas luvas de proteção por cima das luvas de isolamento, as luvas de proteção devem ter o tamanho e a forma adequados para que a luva de isolamento não fique deformada. A distância mínima entre o punho da luva de proteção e a parte superior do punho da luva de isolamento não deve ser inferior à especificada na tabela E.1 da norma EN60903:2003.

LIMPEZA

As luvas que ficam sujas com a utilização devem ser lavadas com sabão e água. As luvas que ficam molhadas com a lavagem ou durante a utilização devem ser secas meticulosamente a uma temperatura não superior a 65 °C.

ATENÇÃO

Cada par de luvas, tanto em utilização como armazenadas, tem uma vida útil limitada. A norma EN60903:2003 recomenda uma inspeção periódica, um novo teste elétrico ou a substituição periódica. Não devem ser utilizadas luvas das classes 1, 2, 3 e 4, mesmo as que estejam armazenadas, exceto se tiverem sido testadas durante os últimos seis meses. O teste inclui o enchimento com ar para verificar a existência de fugas de ar, uma inspeção visual sob pressurização e, por fim, um teste dielétrico de rotina de acordo com a norma EN60903:2003, secções 8.4.2.1 e 8.4.3.1. Para as luvas das classes 00 e 0, pode ser considerada adequada uma verificação de fugas de ar e uma inspeção visual de acordo com os requisitos nacionais. No entanto, pode ser realizado um teste dielétrico de rotina a pedido do proprietário.

O Certificado CE foi levado a cabo por: ASQUAL. 14, rue des Reculettes-75013. Paris. Número de organismo notificado 0334.

DK Supersafe Brugerinformation vedrørende elektrisk isolerende handsker
ELEKTRISK ISOLERENDE HANDSKER EN60903:2003 IEC 60903:2002

ANVENDELSE

Disse handsker er udelukkende beregnet til brug i forbindelse med el-arbejde. Dette produkt indeholder naturlig gummilatex og acceleratorer, der kan give allergiske reaktioner. Du tilrådes at gemme dokument til senere brug.

OPBEVARING

Før de tages ud og mellem anvendelser. Opbevar handskerne i originalemballagen eller sammen med elektrikerværktøjet, når de ikke er i brug. Handskerne må ikke sammenpresses eller foldes. Må ikke udsættes for direkte varme, damprrør, radiatorer eller andre kunstige varmekilder. Må ikke udsættes for direkte sollys, kunstigt lys eller andre ozonkilder. Opbevares ved temperaturer mellem 10 °C og 21 °C, fugtighed 60 ±10 %.

FØR BRUG

Foretag et grundigt eftersyn af hver handske. Benyt en manuelt påført lufttest for at puste handskerne op, så eventuelle fejl kan detekteres. Hvis en af handskerne anses for usikker, skal hele parret tages ud af brug og returneres med henblik på elektrisk testning eller destrueres.

FORSIGTHEDSREGLER

Undgå kontakt med ethvert stof, der kan påvirke handskens integritet, så som olie, fedt eller andre petroleumbaserede stoffer, alifatiske opløsningsmidler, vegetabilsk eller mineralisk terpentin eller stærke syrer. Brug ikke våde handsker. Hvis der bæres beskyttelseshandsker over isoleringshandskerne, skal beskyttelseshandsken have en sådan størrelse og form, at isoleringshandsken ikke behøver deformeres i forhold til dens naturlige form. Minimumafstanden mellem beskyttelseshandskens manchet og toppen af isoleringshandskens manchet må ikke være mindre end angivet i tabel E.1 i EN 60903:2003.

RENGØRING

Handsker, der tilsmudses under brug, skal vaskes med vand og sæbe. Handsker, der bliver våde ved vask eller brug, skal tørres omhyggeligt ved en temperatur på under 65 °C.

FORSIGTIG

Hvert par handsker har en begrænset levetid, uanset om de har været brugt eller ligget på lager. EN 60903:2003 anbefaler et jævnlgt eftersyn, elektrisk gentestning eller periodisk udskiftning. Ingen handsker i klasse 1, 2, 3 og 4 må bruges, selv om de har ligget på lager, medmindre de er blevet testet inden for en periode på maksimalt seks måneder. Testning omfatter opustning med luft for at kontrollere for luftlækage, et eftersyn under tryk og derefter en rutinemæssig dielektrisk test i overensstemmelse med EN 60903:2003, afsnit 8.4.2.1 og 8.4.3.1. For klasse 00 og klasse 0-handsker kan en kontrol for luftlækager og et eftersyn betragtes som tilstrækkeligt i henhold til nationale krav. Men en rutinemæssig dielektrisk test kan gennemføres på ejerens anmodning.

CE-type testundersøgelse udført af ASQUAL. 14, rue des Reculettes-75013. Paris. Notificeret organ 0334.

SE **Supersafe Användarinformation för elektriskt isolerande handskar**
ELEKTRISKT ISOLERANDE HANDSKAR EN60903:2003 IEC 60903:2002

ANVÄNDNING

Dessa handskar är avsedda att användas enbart på elektriska användningsområden. Denna produkt innehåller naturgummilateg och acceleratorer som kan orsaka allergiska reaktioner. Det är rekommenderat att spara denna dokument för framtida bruk.

FÖRVARING

Före användning och mellan användningstillfällen: Förvara handskarna i sin ursprungliga förpackning eller i en elektrikerväska när de inte används. Tryck inte ihop och vik inte handskarna. Förvaras åtskilt från direkt värme, ångrör, element och andra konstgjorda värmekällor. Förvaras åtskilt från direkt solljus, konstgjord belysning och andra ozonkällor. Förvarings-temperatur: 10-21 °C. Fuktighet: 60 ±10 %.

FÖRE ANVÄNDNING

Kontrollera noga varje handske okulärt. Testa handsken manuellt genom att blåsa upp den för att upptäcka eventuella defekter. Om någon av handskarna antas vara förenad med risker, får ingen av handskarna användas och ska returneras för elektrisk provning eller förstöras.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Undvik kontakt med ämnen som skulle kunna påverka handskens integritet, till exempel olja, smörjmedel eller andra petroleumbaserade ämnen, alifatiska lösningsmedel, terpentin, lack-nafta eller starka syror. Använd inte våta handskar. Om skyddshandskar används ovanpå iso-lerande handskar, bör skyddshandsken vara tillräckligt stor och formad för att inte deformera den isolerande handskens naturliga form. Det minsta avståndet mellan skyddshandskens manschett och den isolerande handskens övre del får vara högst det som anges i tabell E.1 i EN 60903:2003.

RENGÖRING

Handskar som är smutsiga ska rengöras med vatten och såpa. Handskar som blivit våta av rengöring eller vid användning ska torka helt vid en temperatur på högst 65 °C.

FÖRSIKTIGHETSREGLER

Varje par handskar har en begränsad livslängd antingen de används eller förvaras. Enligt EN 60903:2003 bör man genomföra periodiska kontroller, ny elektrisk provning eller periodiskt byta ut handskarna. Handskar i klasserna 1, 2, 3 och 4, även de som är undanlagda för förvaring, får inte användas utan att provas minst en gång var sjätte månad. Provningen inkluderar uppblåsning för att upptäcka luftläckage, en okulär kontroll under tryck och en dielektrisk rutinprovning enligt EN 60903:2003, avsnitten 8.4.2.1 och 8.4.3.1. För handskar i klasserna 00 och 0, kan en okulär kontroll anses vara tillräckligt enligt nationella krav. Dock kan en dielektrisk rutinprovning utföras på ägarens begäran.

CE-typprovning utförd av: ASQUAL. 14, rue des Reculettes-75013. Paris. Anmält organ num-mer 0334.

FI **Supersafe - Sähköä eristävien käsineiden käyttöohjeet**
SÄHKÖÄ ERISTÄVÄT KÄSINEET EN60903:2003 IEC 60903:2002

KÄYTTÖ

Näiden käsineiden käyttö on tarkoitettu ainoastaan sähkötöihin. Tuote sisältää luonnonkumia (lateksia) ja katalyyttejä, jotka saattavat aiheuttaa allergisen reaktion. Säilytä asiakirja myö- hempää käyttöä varten.

SÄILYTYS

Ennen ensimmäistä käyttökertaa ja aina käytön jälkeen: Säilytä käyttämättömät käsineet ni- den alkuperäisessä pakkauksessa tai sähköasentajan työkalupakissa. Älä purista tai taivuta käsineitä. Suojaa suoralta kuumuudelta, höyryltä, lämpöpattereilta ja muilta keinotekoisilta lämpölähteiltä. Suojaa suoralta auringonvalolta, keinotekoiselta valolta tai muilta otsoniläh- teiltä. Säilytä 10 - 21 °C lämpötilassa, kosteus 60 ±10 %.

ENNEN KÄYTTÖÄ

Tarkista molemmat käsineet visuaalisesti. Suorita manuaalinen testi puhaltamalla käsinee- seen ilmaa havaitaksesi mahdolliset vauriot. Jos yksi käsineparin käsineistä arvellaan va- ralliseksi, koko käsineparia ei saa käyttää ja se palautetaan jänniterasitustestiin tai hävitetään.

VAROITOIMENPITEE

Vältä kosketusta aineisiin, jotka saattavat vioittaa käsineiden eheyttä kuten öljy, rasva tai muut raakaöljypohjaiset aineet, alifaattiset liuokset, tärpätti, white spirit tai voimakas happo. Älä käytä merkkiä käsineitä. Jos suojakäsineet ovat kuluneet eristävien käsineiden päältä, suojakäsine mitoitetaan ja muotoillaan siten, ettei eristävä käsine poikkea alkuperäisestä muodostaan. Suojakäsineen rannekkeen ja eristävän käsineen rannekkeen yläosan minimi etäisyys ei saa alittaa EN 60903:2003 taulukossa E1 olevia määräyksiä.

PUHDISTUS

Käytössä likaantuneet käsineet pestään saippualla ja vedellä. Pesussa tai käytössä kastuneet käsineet kuivataan huolellisesti alle 65 °C lämpötilassa.

VAROITUS

Käytössä tai varastoituna olevien käsineparien kestävyys on rajallinen. EN 60903:2003 suo- sittelee määräaikaisia tarkastuksia, jänniterasitustestien uusimista tai käsineiden määräai- kaista uusimista. 1-, 2-, 3- tai 4-luokan käsineitä, jopa varastoituja, ei saa käyttää ellei niitä ole testattu vähintään joka kuudes kuukausi. Testaukseen sisältyy ilman puhaltaminen reikien tarkastusta varten, visuaalinen tarkastus paineenalaisena, ja sen jälkeen tavanomainen eris- tuskoe EN 60903:2003, kappale 8.4.2.1 ja 8.4.3.1 mukaan. Luokissa 00 ja 0 riittää visuaa- linen tarkastus, jolloin tutkitaan, onko käsineessä reikiä maakohtaisten vaatimusten mukaan. Joka tapauksessa tavanomainen eristuskoe voidaan suorittaa omistajan pyynnöstä.

EY-tyyppitarkastuksen on suorittanut: ASQUAL. 14, rue des Reculettes-75013. Paris. Ilmoitetun laitoksen numero 0334.

GR **Πληροφορίες υπερασφάλειας χρήστη για τα Μονωτικά Γάντια Ηλεκτρισμού. ΜΟΝΩΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΗΛΕΚΤΡΙΣΜΟΥ**
EN60903:2003 IEC 60903:2002

ΧΡΗΣΗ

Αυτά τα γάντια προορίζονται αποκλειστικά για χρήση σε ηλεκτρικές εργασίες. Αυτό το προϊόν περιέχει λατέξ από φυσικό καουτσούκ και επιταχυντές οι οποίοι μπορούν να προ- καλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις. Κατάλληλα να διατηρήσει αυτό το έγγραφο για μελ- λοντική χρήση.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Πριν από την πρώτη χρήση και μεταξύ των χρήσεων. Φυλάσσετε τα γάντια στην αρχική συσκευασία τους ή σε μια τσάντα ηλεκτρολόγου όταν δεν τα χρησιμοποιείτε. Μην συμ- πιέζετε και μην διπλώνετε τα γάντια. Να φυλάσσονται μακριά από άμεση θερμότητα, σω- λήνες ατμού, θερμαντικά σώματα ή άλλες πηγές τεχνητής θερμότητας. Να φυλάσσονται μακριά από το άμεσο φως του ήλιου, το τεχνητό φως ή άλλες πηγές όζοντος. Αποθη- κεύονται σε θερμοκρασίες μεταξύ 10°C και 21°C, υγρασία 60 ±10%.

ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Πραγματοποιήστε μια λεπτομερή οπτική επιθεώρηση σε κάθε γάντι. Πραγματοποιήστε μια δοκιμή αέρα με το χέρι φουσκώνοντας το γάντι ώστε να ανιχνευτούν πιθανά ελατ- τώματα. Εάν υπάρχει αμφιβολία για την ασφάλεια ενός από τα δύο γάντια, το ζευγάρι δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί αλλά να επιστραφεί για ηλεκτρική δοκιμή ή να καταστραφεί.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

Αποφύγετε την επαφή με οποιαδήποτε ουσία που θα μπορούσε να έχει επιπτώσεις στην ακεραιότητα των γαντιών όπως λάδι, λίπος ή οποιοδήποτε άλλη ουσία με βάση το πετρέ- λαιο, αλειφατικοί διαλύτες, τερεβινθίνη, νέφτι ή δυνατό οξύ. Μην χρησιμοποιήστε τα γάν- τια όταν είναι υγρά. Εάν φοριούνται προστατευτικά γάντια πάνω από τα μονωτικά γάντια, το προστατευτικό γάντι θα πρέπει να έχει κατάλληλες διαστάσεις και σχήμα ώστε να μην παραμορφώνεται το αρχικό σχήμα του μονωτικού γαντιού. Η ελάχιστη απόσταση μεταξύ της μανσέτας του προστατευτικού γαντιού και της κορυφής της μανσέτας του μο- νωτικού γαντιού δεν πρέπει να είναι λιγότερο από αυτό που καθορίζεται στον πίνακα E.1 του EN 60903:2003.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Τα γάντια που λερώνονται κατά τη χρήση θα πρέπει να πλένονται με σαπούνι και νερό. Γάντια που υγραίνονται από την πλύση ή κατά τη χρήση θα πρέπει να στεγνώνονται λε- πτομερώς σε θερμοκρασία όχι μεγαλύτερη από 65°C.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κάθε ζευγάρι γαντιών, είτε αυτό χρησιμοποιείται είτε είναι αποθηκευμένο έχει περιορι- σμένη διάρκεια ζωής. Το EN 60903:2003 συστήνει μια περιοδική επιθεώρηση, ηλεκτρικό επανέλεγχο ή περιοδική αντικατάσταση. Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται τα γάντια των κατηγοριών 1, 2, 3 και 4, ακόμη και εκείνα που είναι αποθηκευμένα, παρά μόνο εφό- σον έχουν εξεταστεί εντός μιας μέγιστης περιόδου έξι μηνών. Η δοκιμή περιλαμβάνει το φούσκωμα με αέρα για έλεγχο τυχόν διαρροών, μια οπτική επιθεώρηση ενώ βρίσκεται υπό πίεση, και έπειτα μια στερεότυπη διηλεκτρική δοκιμή σύμφωνα με το πρότυπο EN 60903:2003, ενότητες 8.4.2.1 και 8.4.3.1. Για τα γάντια της κατηγορίας 00 και της κατη- γορίας 0, ένας έλεγχος για διαρροές αέρα και μια οπτική επιθεώρηση μπορούν να θεωρη- θούν επαρκή σύμφωνα με τις Εθνικές απαιτήσεις. Ωστόσο, μια στερεότυπη διηλεκτρική δοκιμή μπορεί να εκτελεσθεί μετά από αίτημα του ιδιοκτήτη. Η εξέταση τύπου ΕΚ που διενεργείται από: ASQUAL. 14, rue des Reculettes-75013. Παρίσι. Αριθμό του κοινοποιημένου φορέα: 0334.

NE **Supersafe - GEISOLEERDE HANDSCHOENEN VOOR WERKEN ONDER SPANNING**
GEISOLEERDE HANDSCHOENEN VOOR WERKEN ONDER SPANNING EN60903:2003 IEC 60903:2002

GEBRUIK

Het gebruik van deze handschoenen is exclusief voorzien voor toepassing bij werken onder spanning. De handschoenen bevatten latex, natuurlijk rubber en versnellers die eventueel allergische reacties kunnen veroorzaken. Wij raden u aan dit document te bewaren voor toe- komstige raadpleging.

STORAGE

Bewaar de handschoenen bij voorkeur in de originele verpakking of in een beschermende ver- pakking wanneer ze niet worden gebruikt. De handschoenen mogen niet gecomprimeerd of ge- vouwen worden. Niet rechtstreeks aan verwarming, stoom of een warmtebron blootstellen. Tijdens opslag niet blootstellen aan direct zonlicht, kunstlicht of een andere bron van ozon. De handschoe- nen kunnen het best bewaard worden bij een temperatuur tussen de 10°C en 21°C en bij 60% (+- 10%) vochtigheid.

VOÓR HET GEBRUIK

Het is belangrijk een volledige inspectie uit te voeren op beide handschoenen. Gebruik hierbij een pneumatische pomp om de handschoenen op te blazen en eventuele lekken te detecteren. Indien u vaststelt dat één van de handschoenen defect is, mogen beide handschoenen niet gebruikt wor- den en moeten ze opgestuurd worden voor elektrische tests of moeten ze vernietigd worden.

VOORZORGSMAATREGELEN

Vermijd contact met substanties die de samenstelling van de handschoenen kunnen aan- tasten, zoals olie, vet, van petroleum afgeleide producten, alifatische oplosmiddelen, terpen- tij, alcohol of sterke zuurstoffen. De handschoenen niet vochtig gebruiken. Indien men beschermende handschoenen gebruikt over de isolerende handschoenen moeten de be- schermende handschoenen zodanig gekozen worden dat ze de isolerende handschoenen niet vervormen. De afstand tussen de manchet van de beschermende handschoenen en het bovenste gedeelte van de isolerende handschoenen mag niet kleiner zijn dan de afstand aan- gegeven in table E.1 van Norm EN 60903:2003.

REINIGING

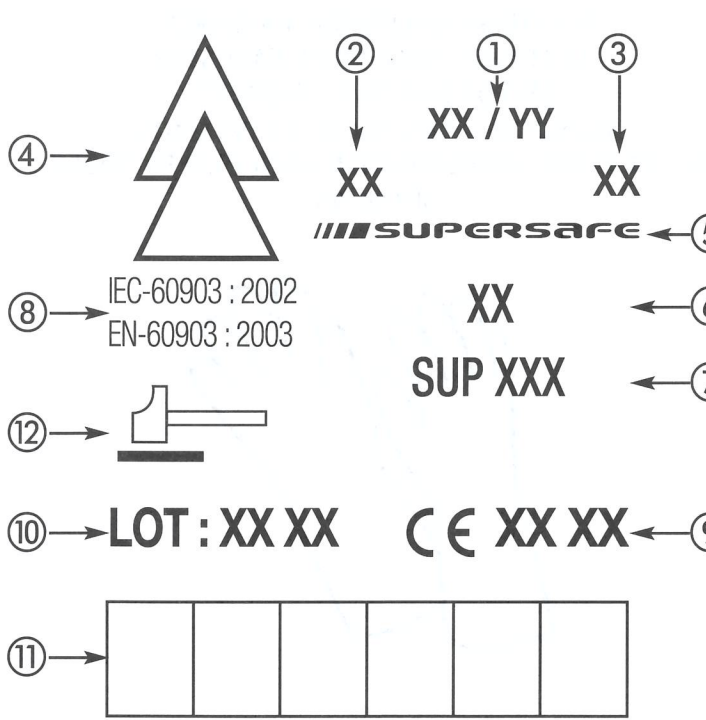
De handschoenen welke bevuild zijn tijdens het gebruik, moeten gereinigd worden met water en zeep. De handschoenen die bevochtigd zijn tijdens het reinigen of tijdens het gebruik moeten gedroogd worden bij een temperatuur onder of gelijk aan 65°C.

OPGEPAST

Handschoenen die gebruikt zijn geweest of die op voorraad liggen hebben een gelimiteerde le- vensduur. De norm EN 60903:2003 raadt een periodieke inspectie aan, nieuwe elektrische tests en een regelmatige vervanging van de handschoenen. Handschoenen van het type 1, 2, 3 en 4, inbegrepen de nieuwe die men op voorraad heeft, mogen niet meer gebruikt worden indien ze niet geïnspecteerd geweest zijn gedurende een periode van 6 maanden. Het testen bestaat uit het opblazen met lucht om te onderzoeken of er lucht ontsnapt, en visuele inspectie terwijl ze op- geblazen zijn, opgevolgd door een diëlektrische proef volgens de secties 8.4.2.1 en 8.4.3.1 van de norm EN 60903:2003.

EC-type-onderzoek uitgevoerd door: ASQUAL. 14, rue des Reculettes-75013. Paris. Regi- stratienummer certificatie-instelling): 0334.

LE MARQUAGE DE NOS GANTS SE LIT DE LA FAÇON SUIVANTE :
OUR GLOVES ARE MARKED AS FOLLOWS :
MARKIERUNG DER ISOLIERENDEN HANDSCHUHE :
EL MARCADO DE NUESTROS GUANTES SE LEE DE LA SIGUIENTE MANERA :
I NOSTRI QUANTI SONO CONTRASSEGNA TI DA UN MARCHIO LA CUI LETTURA E LA SEGUENTE :
NOSSOS LUVAS SÃO MARCADOS COMO SEGUE:
VORES HANDSKER ER KENDETEGNET PÅ FØLGENDE:
VÅRA HANDSKAR ÄR MÄRKTA ENLIGT FÖLJANDE:
KÄSINEET ON MERKITTY SEURAAVASTI:
Τα γάντια ΜΑΣ χαρακτηρίζονται ως εξής:
DE MARKERING OP ONZE HANDSCHOENEN WORDT ALS VOLGT GELEZEN:



	F	GB	DE	ES	IT	PT	DK	SE	FI	GR	NE
1	CLASSE / CATÉGORIE	CLASS/CATEGORY	KLASSE / KATEGORIE	CLASE / CATEGORÍA	CLASSE / CATEGORIA	CLASSE / CATEGORIA	KLASSE / KATEGORI	KLASS / KATEGORI	LUOKKA / LUOKKA	CLASS / ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ	CATEGORIE
2	MOIS DE FABRICATION	MONTH OF MANUFACTURE	MONAT DER HERSTELLUNG	MES DE FABRICACIÓN	MESE DI PRODUZIONE	MÊS DE FABRICAÇÃO	MÅNED FREMSTILLINGSDATO	UPPGIFT OM TILLVERKNINGSMÅNAD	KUUKAUSI VALMISTUS	ΜΗΝΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ	PRODUCTIEMAAND
3	ANNÉE DE FABRICATION	YEAR OF MANUFACTURE	BAUJAHR	AÑO DE FABRICACIÓN	ANNO DI COSTRUZIONE	ANO DE FABRICAÇÃO	ÅRGANG	ÅR TILLVERKNING	VUOSIMALLI	ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ	PRODUCTIEJAAR
4	SYMBOLE IEC	IEC LIVE WORKING SYMBOL	SYMBOL IEC	SÍMBOLO IEC	SIMBOLO IEC	SYMBOLE IEC	SYMBOL IEC	SYMBOL IEC	SYMBOL IEC	ΣΥΜΒΟΛΟ IEC	IEC- LOGO
5	FABRICANT / DISTRIBUTEUR	MANUFACTURER/ DISTRIBUTER	HERSTELLER / HÄNDER	FABRICANTE / DISTRIBUIDOR	PRODUTTORE / DISTRIBUTORE	FABRICANTE / DISTRIBUIDOR	PRODUCENT / DISTRIBUTER	TILLVERKARE / DISTRIBUTÖR	VALMISTAJA / DISTRIBUTER	ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ / ΔΙΑΝΟΜΕΑ	FABRIKANT/ DISTRIBUTEUR
6	TAILLE GANTS	GLOVE SIZE	HANDSCHUH GRÖßE	TALLA DEL GUANTE	QUANTO TAGLIA	TAMANHO LUVAS	HANDSKESTØRRELSE	HANDSKAR STORLEK	KÄSINE KOKO	ΜΕΓΕΘΟΣ ΓΑΝΤΙ	HANDSCHOENMAAT
7	RÉFÉRENCE PRODUIT SUR LE CERTIFICAT D'EXAMEN DE TYPE CE	PRODUCT REFERENCE ON EC TYPE EXAMINATION CERTIFICATE	PRODUKTTYPBEZEICH- NUNG AUF DEM EC-ZERTIFIKAT	REFERENCIA PRODUCTO EN EL CERTIFICADO CE	REVISIONE DEL PRODOTTO SUL CERTIFICATO CE	REVISÃO DO PRODUTO NO CERTIFICADO CE	PRODUKT GENNEMGANG PÅ EC CERTIFIKATET	PRODUKT RECENSION PÅ EC-CERTIFIKATET	TUOTE arvio EC TODISTUS	ΑΝΑΣΚΟΠΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ CE ΓΙΑ ΤΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ	PRODUCT CODE OP HET EC CERTIFICAAT
8	CEI NORME DE REFERENCE	IEC STANDARD REFERENCE	IEC STANDARD	NORMA IEC DE REFERENCIA	IEC STANDARD DI RIFERIMENTO	AS REGRAS DE REFERÊNCIA	REGLERNE FOR REFERENCE	IEC STANDARDREFERENS	SÄÄNNÖT REFERENCE	IEC ΠΡΟΤΥΠΟ ΑΝΑ- ΦΟΡΑΣ	IEC NORM
9	MARQUAGE CE ET ORGANISME DE CERTIFICATION	CE MARK AND NOTIFIED BODY NUMBER	CE-KENNZEICHNUNG UND ZERTIFIZIERUNGSSTELLE	MARCA DO CE Y ENTIDAD CERTIFICADORA	MARCATURA CE E ORGANISMO DI CERTIFICAZIONE	MARCAÇÃO CE E ORGANISMO DE CERTIFICAÇÃO	CE-MÆRKNING OG CERTIFICERINGSORGANET	CE-MÄRKNING OCH CERTIFIERINGSORGAN	CE-MERKINTÄ JA SERTIFIOINTIELIN	ΣΗΜΑΝΣΗ CE ΚΑΙ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΣΩΜΑ	CE-MARKERING EN CERTIFICERINGSINSTANTIE
10	NUMÉRO DE LOT FABRICANTS	MANUFACTURERS LOT NUMBER	LOSNUMMER HERSTELLERS	NUMERO DE LOTE FABRICANTE	LOTTO DI FABBRICAZIONE	LOTE NÚMERO DO FABRICANTE	LOT NUMBER FABRIKANTENS	PARTINUMMER TILLVERKARENS	ERÄNUMERO VALMISTAJAN	ΠΑΡΤΙΔΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ	PRODUCTIE LOT-NUMMER
11	GRILLE DE MARQUAGE DE PREMIÈRE DATE D'UTILISATION ET DATES DE TEST ULTÉRIEUR	GRID FOR MARKING FIRST DATE OF USE AND SUBSEQUENT TEST DATES	MARKING GRID FÜR DAS ERSTE TAG DER VERWENDUNG UND TERMINE TEST SPÄTER	CUADRICULA PARA MARCADO PRIMERA FECHA DE USO Y FECHAS DE VERIFICACION	MARCATURA GRIGLIA PER LA PRIMA DATA DI USO E DATE PROVA PIÙ TARDI	MARCAÇÃO GRID PARA O PRIMEIRO ENCONTRO DE USO E DATAS TESTE MAIS TARDE	MÆRKNING GRID FOR DEN FØRSTE DATO AF BRUG OG DATES TEST SENERE	MÄRKNING GRID FÖR FÖRSTA DATUM FÖR ANVÄNDNING OCH DATUM PROV SENARE	ARVOSTELUASTEIKON ENSIMMÄINEN KÄYTTÖ- PÄIVÄ JA PÄIVÄMÄÄRÄT TESTI MYÖHEMMIN	ΣΗΜΑΝΣΗ GRID ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΗΜΕΡΟ- ΜΗΝΙΑ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΕΣ ΔΟΚΙΜΗ ΑΡΓΟΤΕΡΑ	KADER VOOR MARKERING DATUM EERSTE GEBRUIK EN DATA VAN CONTROLE
12	COMPOSITE	COMPOSITE	ZUSAMMENGESETZT	COMPUESTO	COMPOSITO	COMPOSTO	KOMPOSIT	KOMPOSIT	YHDISTETTY	ΣΥΝΘΕΤΟΣ	SAMENGESTELD